

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 26 (1964)  
**Heft:** 10

## Titelseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Ph L 137  
SUPPLÉMENT  
LE COURRIER DE L'IMA

18. Aug. 1964

26<sup>e</sup> année **10** - 1964

# LE TRACTEUR

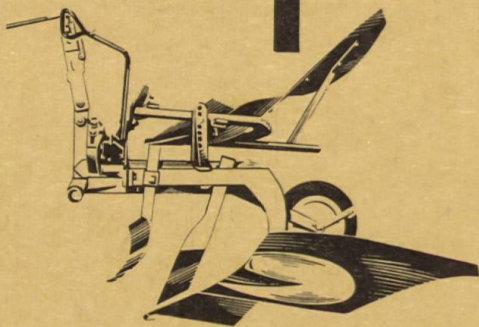
## *et la machine agricole*

PÉRIODIQUE MENSUEL DE L'ASS. SUISSE DE PROPRIÉTAIRES DE TRACTEURS

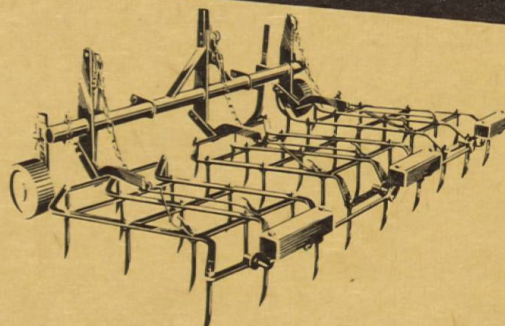




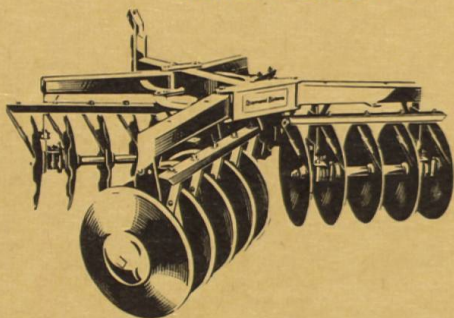
# Choisissez...



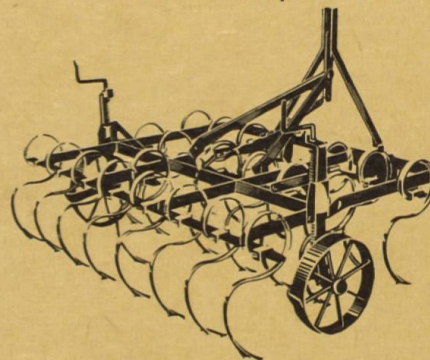
charrue « Cérés »



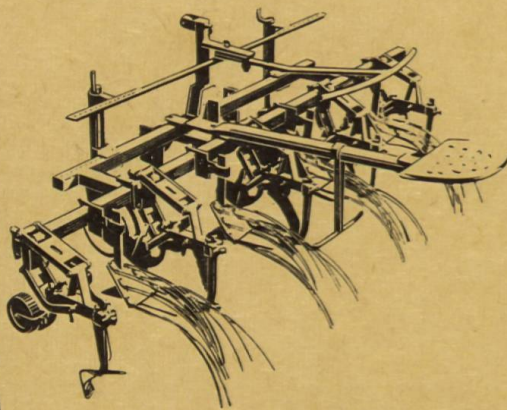
herse à champs  
à 3 ou à 5 compartiments



herse à disques



cultivateur à dents flexibles



instrument universel



distributeur d'engrais  
Vicon-SPANDICAR

## Autres machines portées

Charrue bisoc  
Rouleau à champs  
Rouleau CAMBRIDGE  
Distributeur d'engrais  
à caisse  
Demandez offre,  
documentation et visite  
de nos voyageurs

**Allamand s.a. Morges**  
machines agricoles - tracteurs



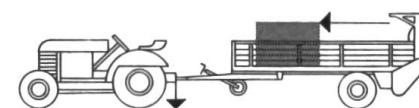
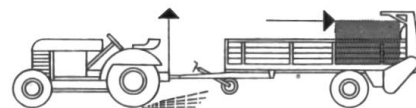
**AEBI**



Epandeuse à fumier et  
remorque polyvalente  
RECORD

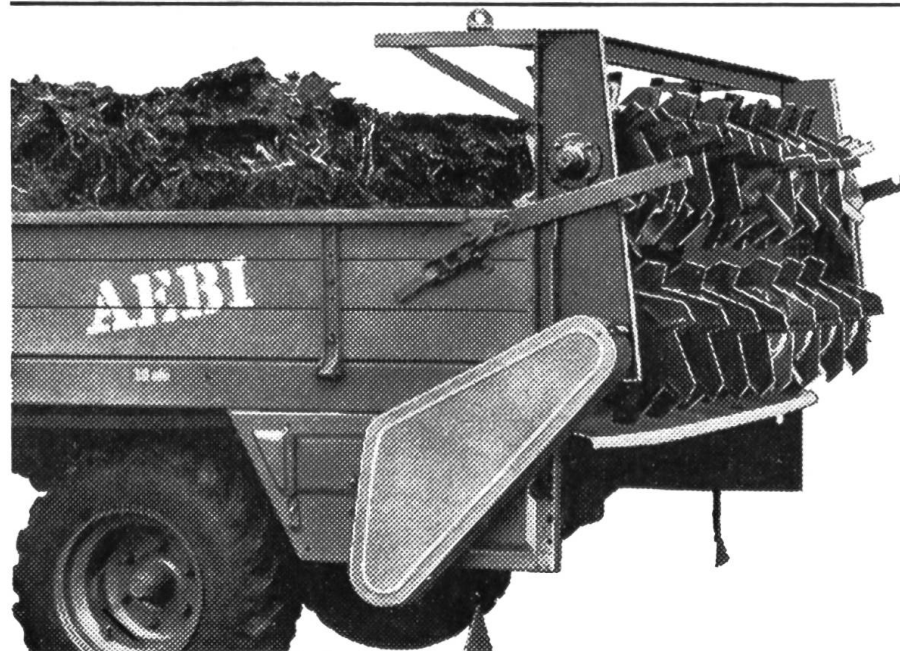
Rouleaux d'épandage  
en colimaçon, sans  
supplément de prix.  
Chaîne transporteuse  
continue à marche avant  
et arrière\*.

Réglage du débit sur  
7 positions depuis  
le siège du tracteur.  
Grande roue de support,  
Ø 400 mm, avec  
bandage caoutchouc.



\*Ceci vous évitera des ennuis! En effet,  
votre tracteur peut rester pris dans  
un terrain difficile lorsque le poids du  
fumier sur l'épandeuse à moitié  
déchargée se trouve tout à l'arrière du  
pont. Quel soulagement de pouvoir  
alors embrayer la chaîne en marche

arrière, afin de ramener la charge  
à l'avant et de rétablir ainsi l'adhérence  
des roues du tracteur! En moins de  
2 minutes, et sans descendre du siège,  
vous aurez remis à flot tracteur et  
remorque.

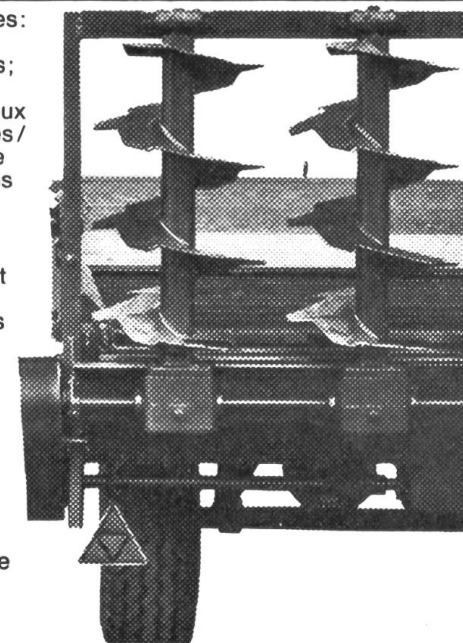


Livable dans les exécutions suivantes:  
Appareils épandeurs horizontaux  
et verticaux (démontables sans outils;  
transformation rapide en remorque  
polyvalente)/ Modèles à 1 et à 2 essieux  
pour des charges utiles de 2-4 tonnes/  
Bac à céréales à bascule hydraulique  
pour transports en vrac/ Nous livrons  
aussi les chargeuses à fumier  
hydrauliques ATLAS

Veuillez m'envoyer sans engagement  
prospectus et prix concernant  
les épanduses à fumier Record / les  
chargeuses à fumier ATLAS

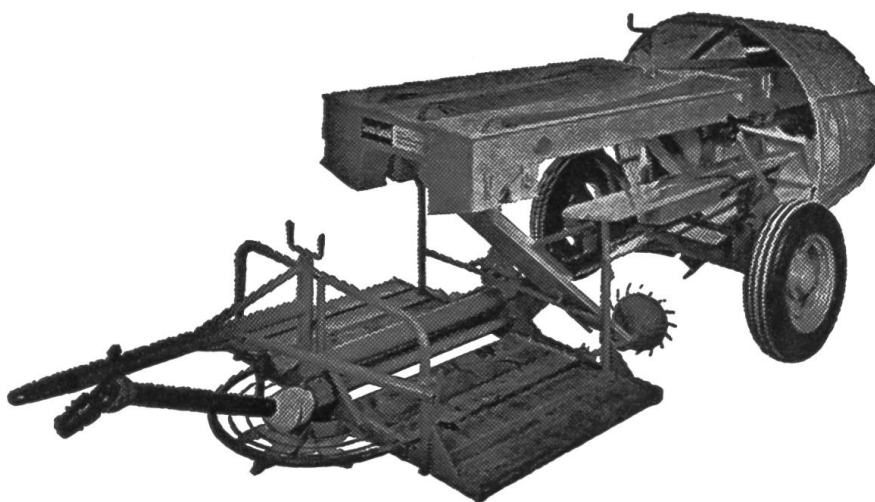
Adresse

Découper et envoyer dans enveloppe  
ouverte affranchie de 5 cts à  
AEBI & Co SA fabrique de machines  
Burgdorf BE Tél. 034/23301



# **SAMRO Spéciale**

## **Arracheuse-ramasseuse économique, maniable et indétériorable pour les pommes de terre et les betteraves sucrières**



Il a plus de 10 ans que cette récolteuse est fabriquée, perfectionnée et fait ses preuves. Des milliers de SAMRO sont en service en Suisse et à l'étranger. Elle est l'arracheuse-ramasseuse de pommes de terre la plus vendue. Machine de construction extra-solide et sans exigences,

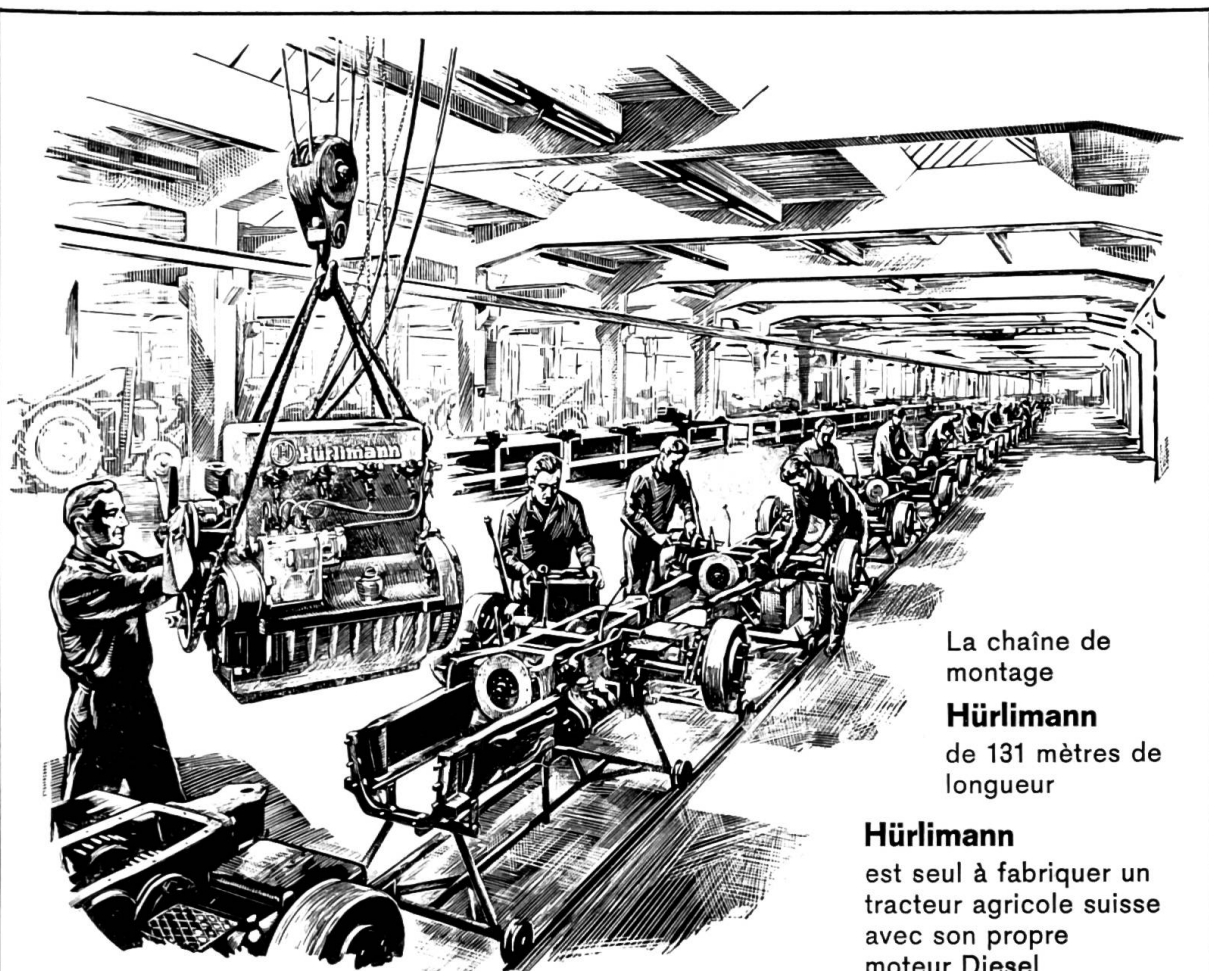
facile à manœuvrer et d'emploi économique même sur les champs de longueur réduite. Rapide mise en ordre de service ou de transport. Faible puissance absorbée (seulement 8 à 12 ch). Utilisable pratiquement dans toutes les conditions de sol. Ménage les tubercules au maximum.

Grand rendement de travail du personnel de triage du fait qu'il est assis. Hauteur favorable des chaînes de triage et travail facilité par rouleau calibreur commandé. La SAMRO livre un produit marchand. Il suffit de lui adapter quelques accessoires pour en faire une récolteuse de betteraves à sucre.

---

**Kunz et Cie, Berthoud**  
**Fabrique de machines**  
**Téléphone: (034) 2 55 55**

Suisse romande:  
Benjamin Burri,  
machines agricoles  
Le Mont-sur-Lausanne  
Téléphone (021) 32 03 05



La chaîne de  
montage  
**Hürlimann**  
de 131 mètres de  
longueur

**Hürlimann**  
est seul à fabriquer un  
tracteur agricole suisse  
avec son propre  
moteur Diesel

## Une preuve

**qui confirme la renommée mondiale des moteurs Diesel suisses**

Lors des expertises effectuées par l'IMA, à la demande de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs, pour mesurer la puissance en ch à la prise de force et la consommation spécifique de carburant, ce fut un

## Diesel Hürlimann

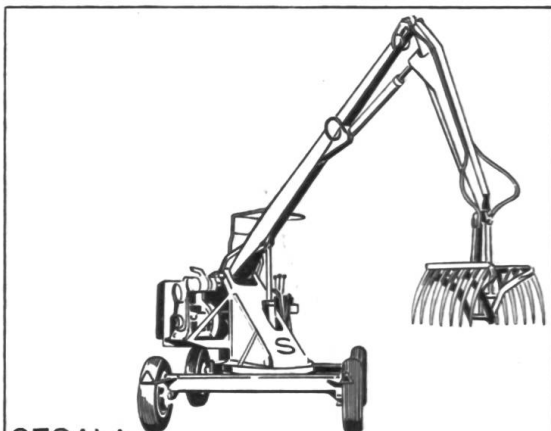
qui eut **la consommation la plus basse de 179,5 grammes de gasoil par ch/heure.**

Tous les autres tracteurs équipés de **moteurs étrangers** eurent une consommation supérieure.

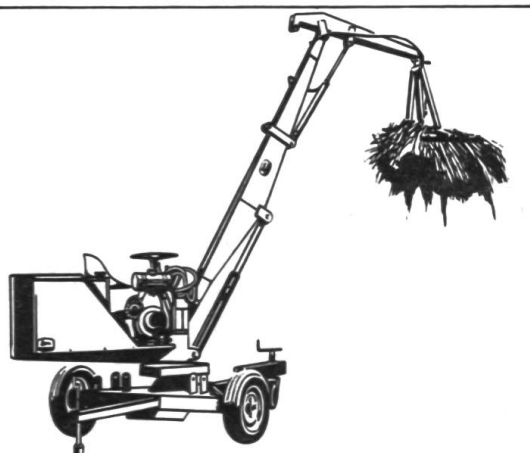
**La rationalisation dans l'agriculture comprend donc pour cette seule raison l'exécution des travaux avec un tracteur Hürlimann, puisqu'il consomme le moins de carburant par ch, donc aussi par hectare de terres à labourer.**



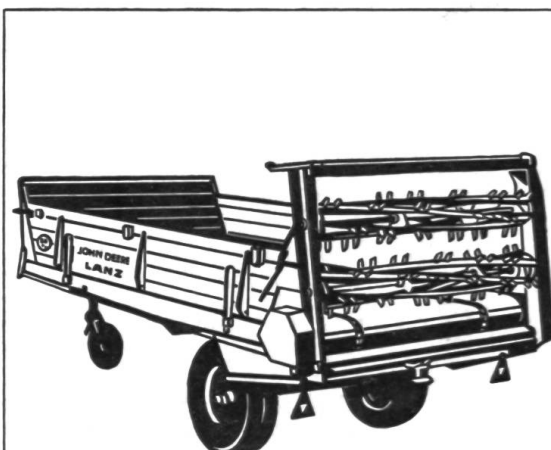
# Rationnel - moderne - économique



**SEGALA,**  
la grue à fumier sur quatre roues.  
Grande puissance d'élévation. Manipu-  
lation simple. Construction robuste.



**CERES,** la grue à fumier hydraulique,  
exécution à deux roues.  
Facile à manœuvrer. Service simple.



**LADUS 3,**  
l'épandeur de fumier stable et  
simple pour tous les genres d'engrais.  
Contenance 3—4,5 m<sup>3</sup>. Economique !  
En quelques minutes,  
le LADUS 3 à usages multiples  
se transforme en un spacieux  
char de transport.

## MATRA ZOLLIKOFEN

envoyez-moi sans engagement  
votre prospectus :

Zollikofen (Berne) Tél. 031 / 65 01 06  
Yverdon (Vaud) Tél. 024 / 2 22 73

☐ SEGALA

☐ CERES

☐ LADUS 3

(Marquez d'une croix ce que vous désirez)

Nom et adresse



LT

Nous disons: notre pneu  
**FIRESTONE T-133**  
**Pourquoi?**

Parce que, durant des années, nous l'avons systématiquement amélioré et perfectionné dans le seul but de créer un pneu de tracteur qui assure une exploitation vraiment rationnelle.

Notre **T-133** tient ce que nous promettons:

Nombre d'heures d'utilisation très élevé et mordant exceptionnel, même dans les conditions d'usage les plus variées. Force de traction étonnante dans les terrains mous et roulement exempt de vibrations sur sol dur.

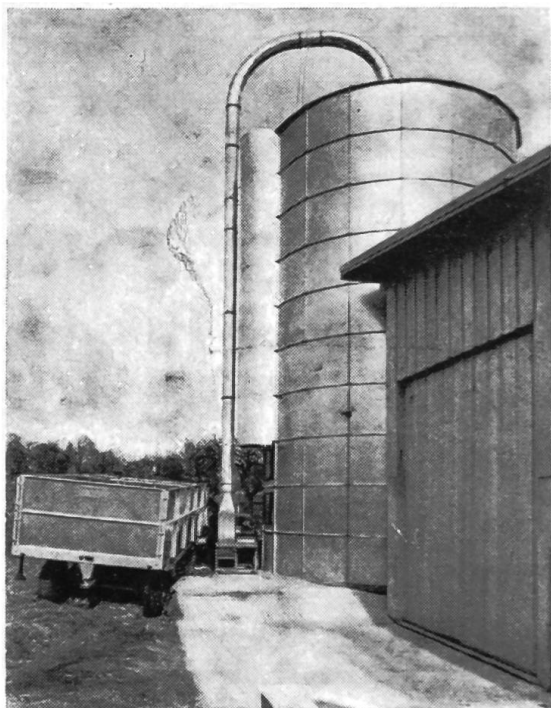
Rendement optimum et usure lente en exploitation mixte, telles sont les caractéristiques les plus remarquables du pneu **FIRESTONE T-133**, extraordinairement robuste et rationnel.

Les roues directrices du tracteur doivent assurer une parfaite adhérence et un bon guidage. Avec leur profil à nervures multiples, les types de pneus **FIRESTONE RIBBED TRACTOR** et **GUIDE GRIP TRACTOR** sont destinés à remplir ces tâches.

# QU'EST-CE QU'UN PNEU DE TRACTEUR RATIONNEL ?







## SILO-TOUR

**Maryson**

Diamètre: 4.20-4.80-5.40 et 6.00 m.

Hauteurs: de 8 à 17 m.

Capacités: de 120 à 400 m<sup>3</sup>.

Montage rapide, par équipes spécialisées.

Prix avantageux.

**Tous les avantages sont en faveur de l'ensilage bien fait**

**Tous les avantages sont en faveur du silo-tour**

**Maryson**

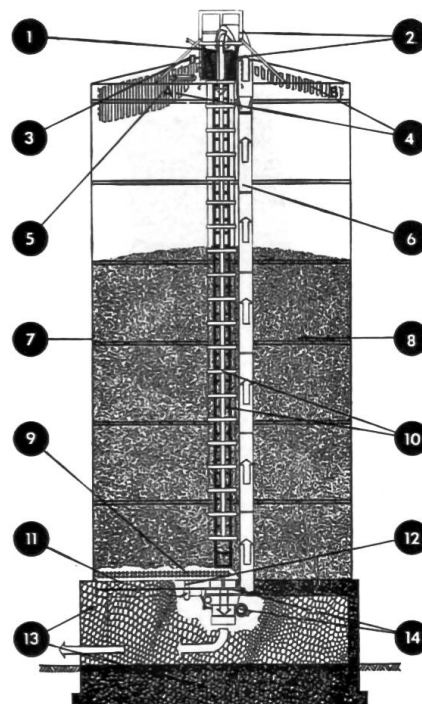
## SILO-TOUR «F.S.A.-ALU»

**Entièrement automatique et hermétique**

(200, 336 et 402 m<sup>3</sup>)

Vue en coupe du silo «F.S.A.-ALU» ►

1. Trou de remplissage
2. Plate-forme avec garde-fou
3. Soupape de sécurité
4. Sacs en plastic de pression et dépression
5. Trou d'évacuation d'air lors du remplissage
6. Tuyauterie en tôle, pipe en aluminium
7. Manteau en aluminium «Peraluman 30» mi-dur, au manganèse
8. Fourrage
9. Bras de la fraise
10. Echelle avec grille de protection
11. Tôle de fermeture
12. Siphon
13. Fondation en béton
14. Fraise «Esterer» avec moteur électrique



Demandez prospectus et offre sans engagement.

**Fédération des Syndicats Agricoles du Canton de Fribourg**

Departement Machines agricoles

**FRIBOURG** Rue Arsenaux 10 Téléphone (037) 2 48 51

Notre spécialité:  
**LA MANUTENTION DU GRAIN**

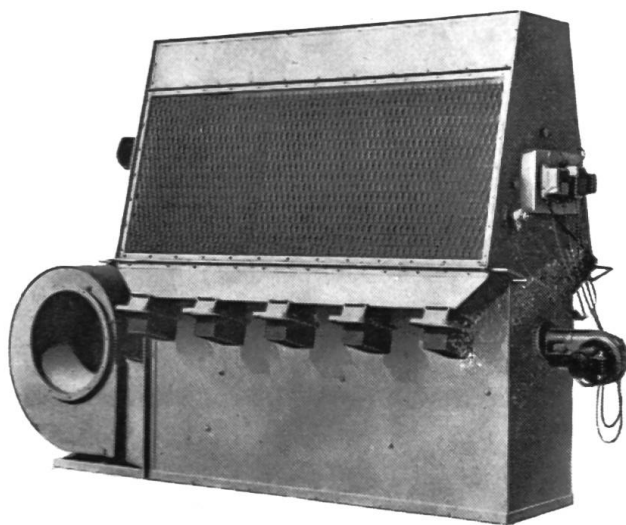
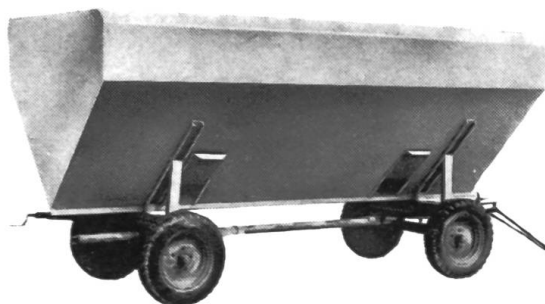


### ENSACHEURS MULTISACS

Permet de vider et d'ensacher le contenu de la trémie d'une moissonneuse-batteuse sans perdre de temps.  
2 modèles de capacité différente: 4 et 8 sacs.

### BENNE POUR LE TRANSPORT DES CÉRÉALES EN VRAC

De grande capacité, elle utilise la charge maximum de vos chars. Elle se vide seule et entièrement au moyen de trappes à glissières très largement dimensionnées.  
2 modèles: 40 et 60 Qx.



### SÉCHOIR À CÉRÉALES

mobile ou stable.

Grâce à son échangeur de chaleur, il possède toutes les qualités requises pour un séchage économique et en toute sécurité.

Simple de conception, il ne demande pratiquement aucun entretien. Possibilité de sécher de petits lots de 6 à 7 Qx. Service d'entretien assuré.

Modèles spéciaux sur demande.



Vis Ø 100

### POUR TRANSPORTER, ÉLEVER, ENSACHER LE GRAIN SANS LE CASSER

La première construite en grande série en Suisse. Construction extrêmement solide en tube étiré poli blanc sans soudure.

**GEORGES DESPLAND, atelier mécanique**  
**COSSONAY (VD) Tél. 021/871156**



12 mois garantie

## MASSEY-FERGUSON à l'avant-garde de la mécanisation agricole

Nous nous ferons un plaisir de vous conseiller sans engagement dans la solution de vos problèmes de mécanisation – comme nous l'avons déjà fait pour des milliers d'agriculteurs suisses.

### MF 35

Le tracteur MF 35 est puissant. Nombreuses applications, économie proverbiale. Pour l'exploitation familiale, c'est le tracteur idéal qui reste moderne pendant des années. 40 CV.



**Vente et stations-service  
avec stock de pièces de rechange  
originales dans toute la Suisse  
et la Principauté de Liechtenstein**

Représentation générale:  
Service Company SA, Dubendorf ZH  
Téléphone 051 85 08 81

Agents régionaux:  
A. Bachmann, Tägerschen TG  
J. Bernet, Schötz LU  
H. Brodard, Sâles FR  
W. Christen, Vouvry VS

M. Cœytaux, Bettens VD  
Comptoir Agricole, Sion VS  
M. Cottier, Missy VD  
Hänni AG, Gasel BE  
J. Hebler, Buttisholz LU  
Mantovani & Pfleiderer, Adligenswil LU  
Sama SA, Morges VD  
Schibler & Bürgi, Däniken SO  
O. Schmid, Rain LU  
E. Schumacher, Täuffelen BE  
E. Straub, Koppigen BE  
W. Truninger, Herten-Altikon ZH  
K. Vogel, Buchs ZH  
J. Wehrle, Wülflingen ZH

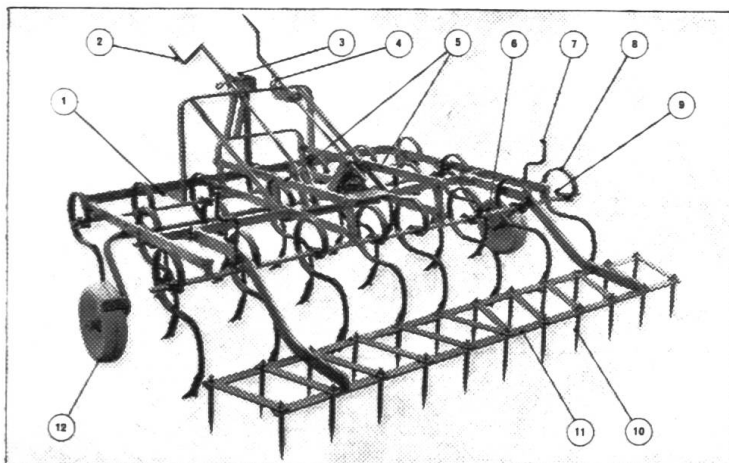
Agents locaux:  
J. Dethurens, Laconnex GE  
R. Flückiger, Wintersingen BL  
C. Porret, Fresens NE  
L. Salgat, Cornol JB  
J. Stofer, Werd-Rottenschwil AG  
M. Stöckli, Berschis SG  
Vögeli & Berger, Hettlingen ZH

Ainsi que Service Company SA  
Dubendorf ZH  
par ses représentants de fabrique

## SERVICE COMPANY SA DUBENDORF

Téléphone 051 85 08 81





## Vibro- culteurs *Müller*

pour l'attelage 3-points du relevage hydraulique. Largeur de travail de 2 m (19 dents) ou 2 m 20 (21 dents). Le vibroculteur est l'instrument polyvalent de l'agriculteur progressiste. On peut l'employer presque toute l'année, notamment pour travailler les champs de pommes de terre après la récolte, les chaumes, les terres à ensemençer, les champs non labourés, etc. Construction soignée et matériaux de première qualité. Produit suisse. Est livré sur demande avec herse accouplée et système pour régler l'inclinaison des dents. Prix d'achat vite remboursé par les services rendus. Demandez-nous de plus amples renseignements!

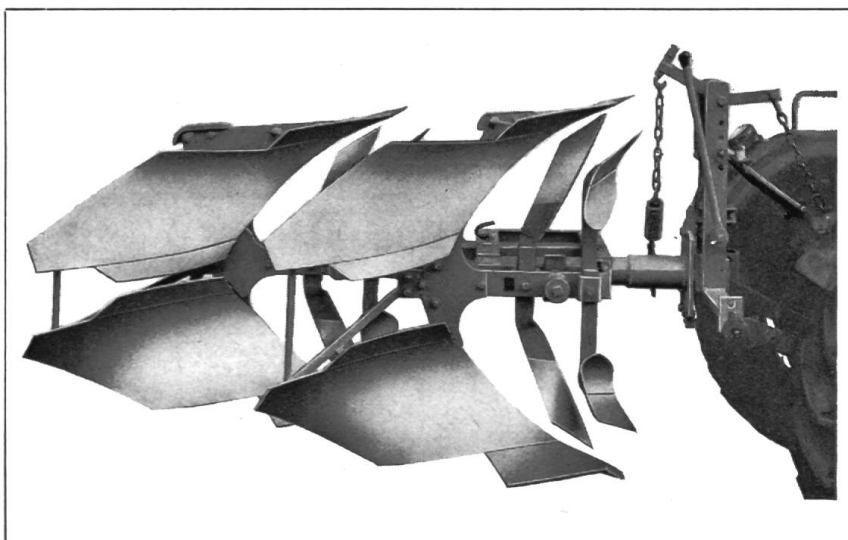
**A. Müller** fabrique de machines 4112 Bättwil près Bâle

Téléphone: (061) 83 30 37

## CHARRUES BISOCES



Rendement de travail insurpassable dans toutes les sortes de terrains avec effort de traction minime. Adaptables à tous tracteurs avec relevage 3 points normal ou relevage hydraulique à effort contrôlé. Réglage des deux sillons exactement dans la largeur.



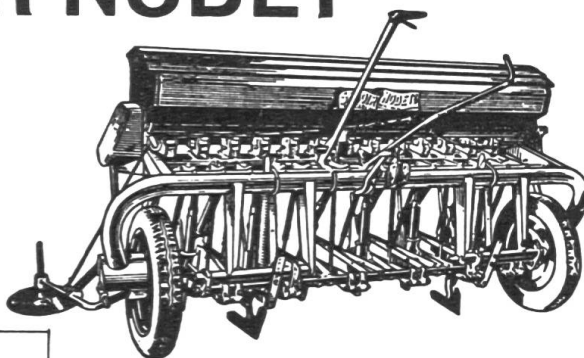
Veuillez nous demander une offre ou une démonstration sans engagement de votre part.

**OTT FRÈRES SA FABRIQUE DE MACHINES WORB**

Téléphone (031) 67 28 75

# Toujours à l'avant-garde SEMOIR NODET

Dans toute l'Europe l'utilisateur apprécie la bienfacture NODET. Pour les agriculteurs et maraîchers exigeants!



Prix des semoirs avec socs:  
Largeur effective 2,42 m 3,08 m  
Seulement Fr. 1997.— Fr. 2414.—

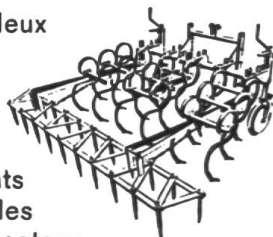
(dans ces prix sont compris pneus, traceurs, 3-points, griffes fouilleuses, agitateur, manivelle d'essai).

## Vibroculteurs HARUWY

Un complément merveilleux monté sur l'instrument universel Haruwy.

### Avantage:

Fixation instantanée par groupes indépendants comblant efficacement les traces laissées par le tracteur, quelle que soit la profondeur.

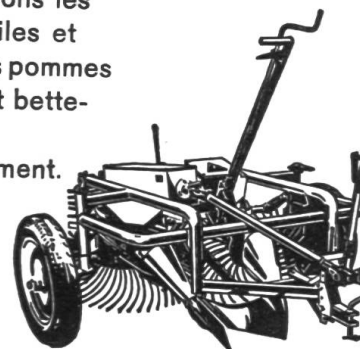


Largeur de travail	1,98 m	2,64 m	3,30 m
Vibroculteur			
sans porte-outil HARUWY	Fr. 354.—	472.—	590.—
Herse arrière	Fr. 180.—	240.—	300.—
Porte-outil Haruwy à partir de	Fr. 260.—	317.—	367.—

## Arracheuse-aligieuse

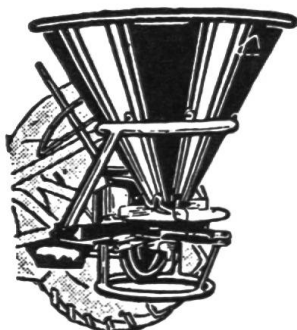
### KROMAG

se distingue dans les conditions les plus difficiles et récolte vos pommes de terre et betteraves très soigneusement.



## Epandeur d'engrais Boegballe

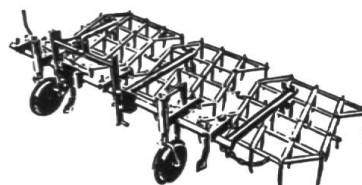
Gagnez du temps avec l'épandeur d'engrais Boegballe pour attelage 3 points



utilisable pour tous les engrais granulés, rendement de 6 hectares à l'heure, largeur d'épandage: 8-12 mètres.

Prix frs. 540.—

## Herses HARUWY



Construction en acier avec dents longues et trempées.

Largeur de travail de 1,98 m à 3,96 m	
Sans porte-outil HARUWY à partir de	frs. 370.—
Porte-outil HARUWY à partir de	frs. 208.—



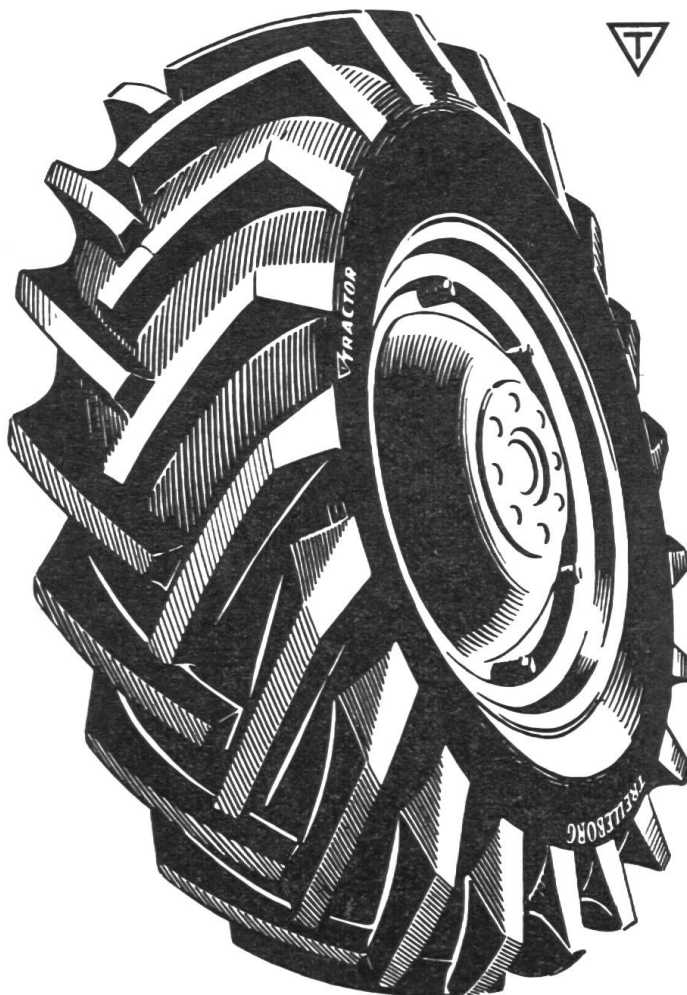
**H.-R. WYSS, VERNAND s. Lausanne**  
Constructions mécaniques  
Tél. (021) 91 11 41

# Grande puissance de traction Résistant Grande stabilité de trajectoire

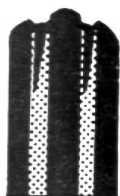
## TRACTOR - T 61

Ce pneu agraire suédois de haute qualité, fabriqué avec les meilleures matières premières, présente les caractéristiques suivantes:

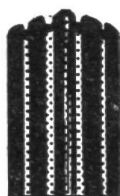
- Profil à centre ouvert avec sculptures extra-solides
- Mordant extraordinaire sur tous les sols, augmentant ainsi la force de traction de la machine
- Bande de roulement auto-nettoyante et parfaite stabilité de trajectoire
- Marche douce et silencieuse, sans à-coups également sur les routes à revêtement normal



La grande longévité du pneu agraire TRACTOR - T 61 et ses remarquables aptitudes, même dans les conditions difficiles, vous enthousiasmeront vous aussi!



T 41



T 42



T 301

Pneus de roues directrices et de véhicules de transport

# TRELLEBORG

Entrepôt central:

TRELLEBORG, entrepôt central  
Kloten ZH: tél. (051) 84 05 55

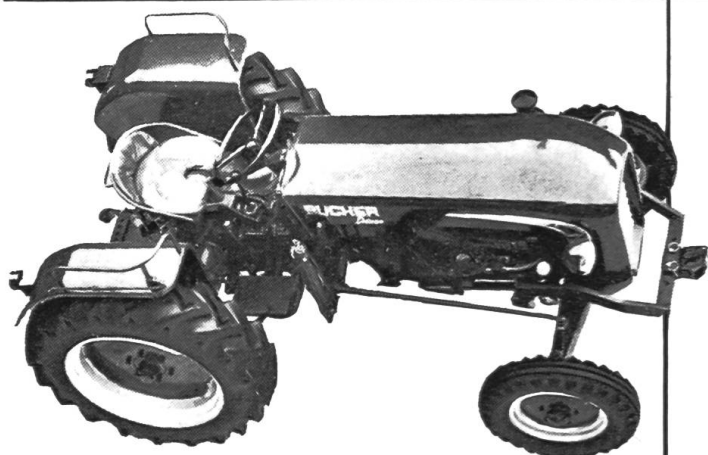
<b>Dépôts:</b>		<b>Lausanne:</b> tél. (021) 24 86 97	
<b>Argovie:</b>	tél. (064) 8 28 55	<b>St-Gall:</b>	tél. (071) 22 86 02
<b>Berne:</b>	tél. (034) 2 21 11	<b>Vaduz FL:</b>	tél. (075) 2 16 05
<b>Genève:</b>	tél. (022) 32 49 03	<b>Wetzikon ZH:</b>	tél. (051) 77 04 85

TRELLEBORG Gummi SA., Gartenstrasse 120, Bâle



# BUCHER

# FIAT



BUCHER D 4000  
un tracteur parfait

## Un programme complet de tracteurs de 20 à 60 CV

Que vous envisagiez l'acquisition  
d'un tracteur à tout faire possédant  
une gamme particulièrement étalée  
de vitesses,

d'un tracteur lourd pour les labours  
et la traction,

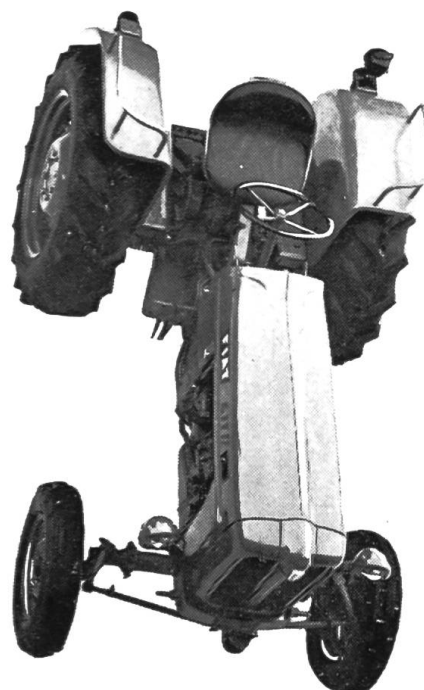
d'un tracteur léger destiné à  
doubler celui que vous possédez  
déjà,

d'un tracteur à 4 roues motrices  
voire même à 4 roues motrices  
et directrices,

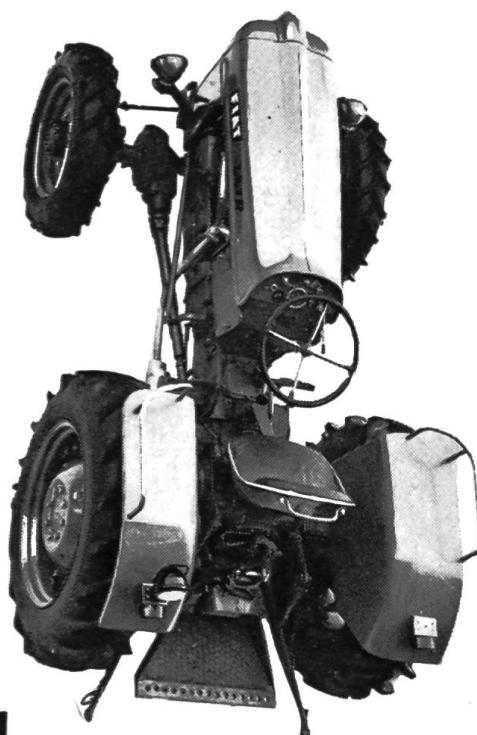
d'un tracteur bas pour les vergers  
ou la montagne ou

d'un tracteur étroit pour la vigne

**vous trouverez toujours dans la  
vaste gamme BUCHER-FIAT la  
machine répondant à vos désirs**



FIAT 411 R, 40 CV,  
avec le réputé  
«Control-Matic»



FIAT 441 R  
à 4 roues  
motrices

## BUCHER-GUYER

Niederweningen Zürich

BG 1721